

Inhalt

Vorwort und Danksagung.....	7
-----------------------------	---

Teil I: Studie

Der Turandot-Stoff im Orient und in Europa	13
1 Turandot – ein persisches, kein chinesisches Märchen	13
2 Der Name ‚Turandot‘	13
3 Turandot – eine Märchenerzählung	16
4 Die ältesten Märchenerzählungen des Typs ‚Rätselprinzessin‘.....	17
4.1 Nizāmīs Geschichte der russischen Prinzessin	17
4.2 ‚Aufīs Geschichte der Rätsel der byzantinischen Prinzessin.....	20
4.3 Die weitere Entwicklung des Turandot-Stoffs.....	21
5 Das Werk <i>1001 Tag</i> und seine Quellen	22
6 Die Turandot-Geschichte in <i>1001 Tag</i> , ihre Quelle und deren Quelle	26
7 Von ‚Aufī bis Puccini.....	27
7.1 Der ‚Urroman‘: Die Geschichte der Rätsel der byzantinischen Prinzessin und ihrer zehn Fragen an die Freier	27
7.2 Die späte anonyme Langfassung: Die Geschichte des Prinzen aus Turan.....	29
7.3 Die osmanisch-türkische Version: Die Geschichte vom Prinzen Hālef und seinen Eltern.....	32
7.4 Turandot in <i>1001 Tag</i> : Die Geschichte vom Prinzen Kalaf und der Prinzessin von China.....	34
7.5 Gozzis Schauspiel <i>Turandot</i>	37
7.6 Schillers Bearbeitung von Gozzis Schauspiel <i>Turandot</i>	38
7.7 Das Libretto von Puccinis Oper <i>Turandot</i>	40
8 Zwei Interpretationen	42
8.1 ‚Aufīs Geschichte der Rätsel der byzantinischen Prinzessin.....	42
8.2 Die anonyme Geschichte des Prinzen aus Turan	46
9 Zu den Gedichten.....	50

Teil II: Texte

Die Geschichte der Rätsel der byzantinischen Prinzessin und ihrer zehn Fragen an die Freier, von Muḥammad 'Aufi.....	55
Die Geschichte des Prinzen aus Turan, seiner Fragen, Antworten und Wortgefechte mit der Tochter des Kaisers von China und seines Sieges	69
Zu den Handschriften, der Edition und der Übersetzung	121
1 Handschriftliche Grundlage und Edition der „Geschichte der Rätsel der byzantinischen Prinzessin“	121
2 Handschrift und Edition der „Geschichte des Prinzen aus Turan“	123
3 Zu den Übersetzungen.....	124
Zu den Abbildungen.....	126
Abbildungsverzeichnis und Bildnachweise	127
Nachtrag.....	128
Stemma des Turandot-Stoffs.....	130
Literatur	131

۳	پیش گفتار
۷	حکایت لغزهای دختر قیصر روم و ده سؤال او از خواستگاران
۱۹	ملحقات
۲۱	حکایت شاهزاده ی توران و سؤال و جواب و مکالمات وی با دختر فغفور چین و ظفر یافتن ...